

1076

POROZUMIENIE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii
w sprawie zmiany Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indii
dotyczącej współpracy w dziedzinie obronności, podpisanej w New Delhi dnia 17 lutego 2003 r.,

podpisane w Warszawie dnia 30 maja 2011 r.

Przekład

Porozumienie
między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a
Rządem Republiki Indii
w sprawie
zmiany Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a Rządem Republiki Indii dotyczącej współpracy w dziedzinie
obronności, podpisanej w New Delhi dnia 17 lutego 2003 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Indii;
Na podstawie artykułu 9 ustęp 3 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a Rządem Republiki Indii dotyczącej współpracy w dziedzinie obronności,
podpisanej w New Delhi dnia 17 lutego 2003 r., zwanej dalej „Umową z 2003 r.”;
Niniejszym uzgodniły następujące zmiany w Umowie z 2003 r.:

ARTYKUŁ 1

W artykule 4 w tiret pierwszym oraz w artykule 5 w ustępie 1 w punkcie 1 Umowy
z 2003 r. wyrazy: „Minister Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej” zastępuje się
wyrazami: „minister właściwy do spraw gospodarki”.

ARTYKUŁ 2

W artykule 9 Umowy z 2003 r. ustęp 2 otrzymuje następujące brzmienie: „Niniejsza
umowa jest zawarta na czas nieokreślony. Może być ona wypowiedziana przez
każdą ze Stron w drodze pisemnej notyfikacji, przesłanej drogą dyplomatyczną.
W takim przypadku niniejsza umowa wygaśnie po upływie stu osiemdziesięciu dni
od otrzymania notyfikacji o wypowiedzeniu.”.

ARTYKUŁ 3

Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania.

Sporządzono w Warszawie dnia 30 maja 2011 r. w dwóch jednobrzmiących
egzemplarzach, w języku angielskim.

**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

- podpis Ministra Obrony Narodowej
Bogdana Klicha -

**Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
REPUBLIKI INDII**

- podpis Ambasadora Republiki Indii
w Rzeczypospolitej Polskiej Deepaka Vohry -

.....

.....

**Agreement
between
the Government of the Republic of Poland
and
the Government of the Republic of India
amending
the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the
Government of the Republic of India concerning co-operation in the field of
defence, done on 17 February 2003 in New Delhi**

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of India;
On the basis of Article 9 paragraph 3 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of India concerning co-operation in the field of defence, done on 17 February 2003 in New Delhi, hereinafter referred to as the "Agreement of 2003";

Hereby agree on the following amendments to the Agreement of 2003:

Article 1

In Article 4 in the first tiret, and in Article 5 paragraph 1 subparagraph 1 of the Agreement of 2003, "Minister of Economy, Labour and Social Policy" shall be replaced with: "minister competent for the economy matters".

Article 2

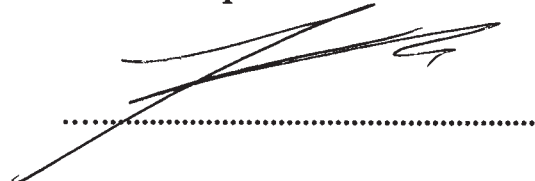
In Article 9 of the Agreement of 2003, paragraph 2 shall read: "This Agreement is concluded for an indefinite period. It may be terminated by each Party through a written notification, sent via diplomatic channels. In such case this Agreement expires one hundred and eighty days from the date of the receipt of the terminating notification."

Article 3

This Agreement shall enter into force on the day of its signing.

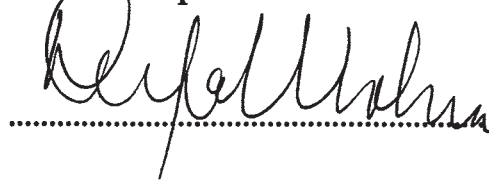
Done in Warsaw on the 30th of May, 2011, in two originals in the English language.

**For the Government of
the Republic of Poland**



.....

**For the Government of
the Republic of India**



.....